

# Informe sobre la confianza de los consumidores

2023



N.º DE ID PWS CA1710003

## Nuestra misión

Nos complace presentarle nuestro informe anual sobre la calidad del agua que abarca todas las pruebas requeridas y realizadas entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2023. Desde los inicios de su empresa en 1925, hemos mantenido nuestro compromiso con la tarea de producir agua potable que cumpla todas las normas estatales y federales.

A medida que surjan nuevos retos en materia de regulación de la seguridad del agua potable, seguiremos centrados y dedicados en nuestro esfuerzo por cumplir los objetivos de protección de las fuentes de agua, conservación del agua y educación de la comunidad, al tiempo que atendemos las necesidades de todos nuestros usuarios del agua. Sepa que estamos a su disposición en caso de que tenga alguna duda o problema relacionado con el agua potable.

### Mayor compromiso con la Misión

Bajo los auspicios de la planificación financiera de la Junta Directiva de la empresa de aguas y la dedicación y orientación del director general, su empresa de aguas pronto avanzará en los proyectos de mantenimiento y sustitución de las infraestructuras de tratamiento y distribución.

Durante los últimos dos años, su empresa contrató los servicios del EBA Engineering Group con el fin de evaluar, revisar y planificar las necesidades de infraestructura de su empresa de aguas. Aunque muchos de los proyectos de mantenimiento y sustitución de infraestructuras ya se han llevado a cabo debido a la necesidad inmediata durante ese tiempo, la dirección de su empresa aún tiene muchas más cosas que desea ver realizadas, como la modernización de la tecnología y de las instalaciones de tratamiento y la ya iniciada evaluación de una fuente auxiliar de suministro de agua durante las temporadas de largos periodos de sequía.

Además, su empresa tiene previsto implementar un boletín periódico que se publicará en el sitio web de la empresa en [www.highlandswater.com](http://www.highlandswater.com) con el fin de mantenerle informado sobre el progreso de las mejoras que se están realizando en el sistema de agua de su empresa.

### PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

Lo invitamos a participar en nuestro foro público y a expresar sus preocupaciones sobre el agua potable. Nuestras reuniones regulares se celebran el último miércoles de cada mes a las 4:00 p. m. en nuestra oficina ubicada en 14580 Lakeshore Drive en Clearlake. La junta anual de accionistas se celebra en el mismo lugar el segundo miércoles de abril a las 6:00 p. m. Nuevamente, ¡está usted más que invitado a asistir!

## Conservación del agua

Usted puede contribuir a la conservación del agua y, de paso, ahorrar dinero, si toma conciencia de la cantidad de agua que utiliza en su hogar y busca formas de consumir menos siempre que pueda. No es difícil ahorrar agua. He aquí algunos consejos:



Los lavavajillas automáticos utilizan 15 galones por cada ciclo, independientemente de cuántos platos se carguen. Así que sáquele partido y cárguelo al máximo.



Cierre el grifo cuando se cepille los dientes.



Compruebe si hay fugas en todos los grifos de su casa. Un simple goteo lento puede desperdiciar de 15 a 20 galones al día. Arréglolo y podrá ahorrar casi 6000 galones al año.

Compruebe si hay fugas en los inodoros poniendo unas gotas de colorante alimentario en la cisterna. Observe por unos minutos para ver si el color aparece en el interior del inodoro. Es frecuente perder hasta 100 galones al día por una fuga invisible en el inodoro. Arréglolo y ahorrará más de 30.000 galones al año.



Utilice su medidor de agua para detectar fugas ocultas. Basta con cerrar todos los grifos y aparatos que consuman agua. A continuación, compruebe el medidor transcurridos 15 minutos. Si se movió, tiene una fuga.

# Acerca de este informe

Analizamos la calidad del agua potable en busca de muchos componentes, tal como exigen las normativas estatales y federales. Este informe muestra los resultados de nuestro seguimiento durante el periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2023 y puede incluir datos de seguimiento anteriores. Es importante señalar que nuestros operadores de tratamiento certificados por el estado están muy satisfechos de saber que el agua que producen y suministran a nuestros clientes sigue cumpliendo o superando todas las normas de calidad federales y estatales vigentes establecidas para proteger la salud y la seguridad públicas.



## Evaluación de las fuentes de agua

La evaluación del agua de origen de nuestro sistema se completó recientemente, en agosto de 2023. El propósito de esta evaluación es seguir siendo conscientes de la susceptibilidad de la fuente de nuestra agua potable con respecto a las fuentes potenciales de contaminantes. El informe da cuenta de una gran cantidad de información de fondo, incluida una clasificación de susceptibilidad relativamente alta debido a la naturaleza polimíctica de la fuente del lago. No dude en ponerse en contacto con nuestra oficina en horario de atención al público llamando al (707) 994-2393 si desea una copia de la evaluación más reciente del agua potable.

(Sección de referencia específica: 6-Clear Lake Surface Water Purveyor Individual Assessments;6.1 General-6.1(j); 6.10 Highlands Mutual Water Company-Figure(6.10.7).

## La cuenca de Clear Lake es vulnerable a las actividades potencialmente contaminantes (PCA). A continuación se enumeran las preocupaciones más frecuentes:

- floración de algas nocivas
- herbicidas y pesticidas
- actividades agrícolas
- actividades recreativas en el lago
- sistemas sépticos y de alcantarillado

Los problemas específicos de calidad del agua asociados a cada PCA son los siguientes:

- ácidos haloacéticos
- trihalometanos totales
- sabor y olor



## Información general adicional sobre agua potable

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa sobre agua potable de la EPA de EE.UU. (1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como los enfermos de cáncer en tratamiento con quimioterapia, las personas sometidas a trasplantes de órganos, los enfermos de VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los lactantes, pueden correr un riesgo especial de contraer infecciones. Estas personas deben pedir asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención sanitaria. Las directrices de la EPA/Centros para el Control de Enfermedades (CDC) de EE.UU. sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente a las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes utilizados en las tuberías de servicio y la fontanería doméstica. Highlands Mutual Water Company es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de fontanería. Si el agua ha estado en el grifo durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo tirando de la cadena durante 30 segundos o 2 minutos antes de utilizarla para beber o cocinar. [Opcional: Si lo hace, puede recoger el agua de la cisterna y reutilizarla para otro fin beneficioso, como regar las plantas.] Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, le recomendamos que la analice. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791) o en <http://www.epa.gov/lead>.

Todos los sistemas de abastecimiento de agua deben cumplir la normativa estatal sobre plomo y cobre. Los sistemas de agua también están obligados a cumplir con el LCR federal, incluidos los requisitos de lenguaje obligatorio que aún no han sido adoptados por la Junta Estatal del Agua.



## Fuentes de agua potable y contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

## Entre los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen se incluyen los siguientes:

**Contaminantes microbianos**, como virus y bacterias, que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones agropecuarias y fauna salvaje.

**Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden aparecer de forma natural o proceder de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, o bien de la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

**Pesticidas y herbicidas**, que pueden proceder de diversas fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, incluidas las sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radiactivos**, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

## Regulación de la calidad del agua potable y embotellada

A fin de garantizar que el agua del grifo sea potable, la EPA de EE.UU. y la Junta Estatal prescriben normas que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La normativa de la Administración de Alimentos y Medicamentos de EE.UU. y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes del agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública.

# RESULTADOS DE LAS PRUEBAS 2023 • CONTAMINANTES DEL AGUA POTABLE DETECTADOS

Las tablas que siguen enumeran todos los contaminantes del agua potable que se detectaron durante el muestreo más reciente para el constituyente. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. La Junta Estatal nos permite controlar ciertos contaminantes

## Resultados de muestreo que muestran la detección de bacterias coliformes

Durante el año no se detectaron bacterias coliformes en las muestras de agua tratada

Contaminantes microbiológicos	Número máximo de detecciones	N.º de meses de infracción	MCL	MCLG	Fuente típica de bacterias
E. coli (Norma estatal revisada sobre coliformes totales)	Año 2023 0	0	(a) NA	0	Residuos fecales humanos y animales

(A) Las muestras de rutina y repetidas son positivas para coliformes totales y positivas para E. coli o el sistema no toma muestras repetidas tras una muestra de rutina positiva para E. coli o el sistema no analiza la muestra repetida positiva para coliformes totales en busca de E. coli.

## Resultados de muestreo que muestran la detección de plomo y cobre

Plomo y cobre	Fecha de la muestra	N.º de muestras recogidas	Nivel percentil 90 detectado	N.º de centros que superan el AL	MCL		Fuente típica de contaminante
					AL	PHG	
Plomo (ppb)	6/15/2023	20	ND	0	15	0.2	Corrosión interna de los sistemas de fontanería domésticos; vertidos de los fabricantes industriales; erosión de los depósitos naturales.
Cobre (ppm)	6/15/2023	20	1.2	0	1.3	0.3	Corrosión interna de los sistemas de fontanería domésticos; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera.

## Resultados del muestreo de sodio y dureza

Producto químico o constituyente (y unidades de notificación)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Rango de detección	MCL	PHG (MCLG)	Fuente típica de contaminante
Sodio (ppm)	6/06/2023	17.02		Ninguno	Ninguno	Sal presente en el agua generalmente de origen natural
Dureza total (ppm)	6/06/2023	152.17		Ninguno	Ninguno	Suma de cationes polivalentes que presenta el agua, generalmente magnesio y calcio, y suelen ser de origen natural

## Detección de contaminantes con una norma primaria de agua potable

Producto químico o constituyente (y unidades de notificación)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Rango de detección	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Fuente típica de contaminante
Fluoruro (mg/L)	6/06/2023	0.10		2.0	1	Erosión de depósitos naturales; el aditivo para el agua fortalece los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Bromato (ug/L)	2/08/2023 5/17/2023 8/18/2023 11/08/2023	1.3 ND ND 1.2	ND - 1.3	10	0.10	Subproducto del proceso de desinfección del agua potable
*HAA5 (ug/L) [Suma de 5 ácidos haloacéticos]	Trimestral 2023 Depósito de 20th St Lower Spruce	*63.90 31.00	31.70 - 63.90 ND - 31.00	60	NA	Subproducto del proceso de desinfección del agua potable
THMS (ug/L) [Trihalometanos totales]	Trimestral 2023 Depósito de 20th St Lower Spruce	9.94 36.65	5.92 - 9.94 2.01 - 36.65	80	NA	Subproducto del proceso de desinfección del agua potable
Alfa bruto (pCi/L) Próximo muestreo Abril de 2024	4/26/2015	0.067	NA	15	0	Descomposición de depósitos naturales

## Detección de contaminantes con una norma secundaria de agua potable

Producto químico o constituyente (y unidades de notificación)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Rango de detección	SMCL	PHG (MCLG)	Fuente típica de contaminante
Cloruro (mg/L)	6/06/2023	20		500	NA	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales, influencia del agua de mar
Olor (T.O.N.)	6/06/2023	1.7		3	NA	Materiales orgánicos naturales
Conductancia específica (CE) (umhos/cm)	6/06/2023	350		1,600	NA	Sustancias que forman iones en el agua, influencia del agua de mar
Sulfato como SO4 (mg/L)	6/06/2023	3.4		500	NA	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales, residuos industriales
Sólidos disueltos totales (mg/L)	6/06/2023	180		1,000	NA	Escorrentía/Lixiviación de depósitos naturales

## Detección de contaminantes no regulados

Producto químico o constituyente (y unidades de notificación)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Rango de detección	Nivel de notificación	Efectos sobre la salud
Boro (mg/L)	6/06/2023	1.2	NA	1	Disminución del desarrollo fetal en ratas
Índice de agresividad (NU)	6/06/2023	11.78	NA	NA	Tendencia corrosiva del agua a su efecto sobre las tuberías de amianto-cemento
Bicarbonato Alcalinidad como CaCO3 (mg/L)	6/06/2023	150	NA	NA	No hay problemas de salud asociados a la alcalinidad
Calcio (mg/L)	6/06/2023	28	NA	NA	No existen problemas de salud graves asociados al consumo de agua dura. Sin embargo, los estudios sugieren que el consumo prolongado de cantidades elevadas puede provocar estreñimiento, diarrea y distensión abdominal
pH (unidades de pH)	6/06/2023	7.76	NA	NA	Los niveles elevados pueden provocar sequedad y picor en la piel y malestar estomacal; el rango óptimo se sitúa en torno a 7 (escala 0-14).
Alcalinidad total como CaCO3 (mg/L)	6/06/2023	150	NA	NA	No hay problemas de salud asociados a la alcalinidad
Magnesio (mg/L)	6/06/2023	20	NA	NA	No hay problemas de salud asociados al magnesio

menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. Algunos de los datos, aunque representativos de la calidad del agua, tienen más de un año. Cualquier infracción de AL, MCL, MRDL o TT lleva un asterisco. Más adelante se ofrece información adicional sobre esta infracción.

## PARA LOS SISTEMAS QUE SUMINISTRAN AGUA SUPERFICIAL COMO FUENTE DE AGUA POTABLE

### Resultados de los muestreos que muestran el tratamiento de las fuentes de aguas superficiales

Técnica de tratamiento <sup>(a)</sup> (Tipo de tecnología de filtración aprobada utilizada)	Presión multimedios de aguas superficiales convencionales n.º 1
Normas de rendimiento en materia de turbidez <sup>(b)</sup> (que deben cumplirse mediante el proceso de tratamiento del agua)	La turbidez del agua filtrada debe tener las siguientes características: 1 – Ser inferior o igual a 0.3 NTU en el 95 % de las mediciones realizadas en un mes. 2 – No superar 0.3 NTU durante más de 30 minutos consecutivos. 3 – No superar 1.0 NTU en ningún momento.
Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplen la norma de comportamiento n.º 1 en materia de turbidez.	100 %
La medición de turbidez más alta del año	0.277
Número de infracciones de cualquier requisito de tratamiento de aguas superficiales	1

(a) Proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

(b) La turbidez (medida en NTU) es una medida de la turbidez del agua y es un buen indicador de la calidad del agua y del rendimiento de la filtración. Los resultados de turbidez que cumplen las normas de rendimiento se consideran conformes con los requisitos de filtración.

## Información resumida sobre la infracción de un MCL, MRDL, AL, TT o requisito de control y notificación

Infracción de un MCL, MRDL, AL, TT o requisito de notificación de control

Explicación	Infracción	Duración	Medidas adoptadas para corregir la infracción	Efectos sobre la salud
Nivel de Evaluación Operativa (OEL) superado una sola vez durante el 2.º trimestre. El rebasamiento no superó la media anual móvil local (LRAA).	Superado *HAA5 MCL en el centro del depósito de 20th Street	2.º trimestre	Lavado y volcado del depósito	Durante muchos años puede aumentar el riesgo de cáncer

## Términos utilizados en este informe

**Evaluación de nivel 1:** Una evaluación de nivel 1 es un estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.

**Evaluación de nivel 2:** Una evaluación de nivel 2 es un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se ha producido una infracción del MCL de E. coli o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones.

**Media anual móvil local (LRAA):** La media de los resultados analíticos de las muestras tomadas en un lugar de control concreto durante los cuatro trimestres naturales anteriores.

**ND:** No detectable en el límite de prueba.

**Nivel de acción reglamentario (AL):** La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**Niveles de evaluación operativa (OEL):** La suma de los resultados HAA5 de los dos trimestres anteriores más dos veces el resultado HAA5 del trimestre en curso, dividida por 4 para determinar una media.

**Nivel máximo de contaminantes (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se fijan lo más cerca posible de los PHG (o MCLG) que sea económica y tecnológicamente viable. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

**Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

**Normas primarias para el agua potable (PDWS):** MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de control e información, y los requisitos de tratamiento del agua.

**Normas secundarias para el agua potable (SDWS):** MCL para contaminantes que afectan al sabor, olor o aspecto del agua potable. Los contaminantes con SDWS no afectan a la salud en los niveles MCL.

**Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG):** Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son fijados por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA).

**Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG):** El nivel de un desinfectante del agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**Objetivo de salud pública (PHG):** Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG son fijados por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California.

**pCi/L:** picocurios por litro (medida de la radiación)

**ppb:** partes por billón o microgramos por litro (µg/L)

**ppm:** partes por millón o miligramos por litro (mg/L)

**ppq:** partes por cuatrillón o picogramo por litro (pg/L)

**ppt:** partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

**Técnica de tratamiento (TT):** Proceso obligatorio destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**Variaciones y exenciones:** Permisos de la Junta Estatal de Control de los Recursos Hídricos (Junta Estatal) para superar un MCL o incumplir una técnica de tratamiento en determinadas condiciones.

## ¿Preguntas?

Para obtener más información sobre este informe, o para cualquier pregunta relacionada con su agua potable, póngase en contacto con Jeff Davis, director general y superintendente del Departamento de Agua en el (707) 994-2393.

